



2015年2月号 広報東広島・中文版

祝大家羊年吉祥，万事如意！

本期主要内容有：

市县民税申告

P2

国保所得申告

P2

市立幼儿园入园报名

P3

新年度保育费的通知

P4

[URL] <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-china.html>
 [Facebook] <https://www.facebook.com/city.higashihiroshima>



市営住宅入居者募集

市営住宅入居者募集

【预定募集住宅】

西条町：寺西1戸、諏訪1戸（轮椅使用者専用）、
御菌宇2戸、新御菌宇1戸、寺山2戸；

八本松町：石道1戸、新向原1戸；

志和町：免山1戸、花茎1戸；

高屋町：西高屋1戸、小谷五百垣1戸；

黒瀬町：国近1戸、菅田第一1戸、川角1戸；

福富町：神下1戸；

豊栄町：鍛冶屋1戸；

河内町：能光1戸、広島1戸；

安芸津町：沖の殿1戸、薬師丸団地1戸、若宮1戸



【入居资格】（原则上需符合以下全部条件）(1) 在东广岛市内居住或工作。(2) 现有同居，或准备要同居的亲属。
(3) 所得收入的限制。详情请咨询。(4) 无拖欠市税。(5) 现在住房困难者。(6) 不是暴力团成员。

【注意事项】市営住宅里不可以饲养宠物。

【申请期间】2月2日(星期一)至9日(星期一)，周末除外。

※募集要項自2月2日起，可在住宅課及各办事处领取。

※各办事处不受理申请，请提交到住宅課窗口。

※在住宅課及各办事处会公布截止前一天为止的申请情况。

【咨询电话】☎082-420-0946 住宅課（じゅうたくか・市政府本馆六楼）

所得税的确定申告

所得税の確定申告

一般的工资收入者(公司职员等)会由工作单位在支付一年的最后一次工资时进行年末調整。一般来说没有必要办理“確定申告”。但如果存在两处以上领取过工资者、或是除了工资以外另有收入者、或是支付了大笔医疗费者、或是刚购买了住房等情况时,需要通过办理「確定申告」退还回多交的所得税(或者是补交不足的税金)。

【申告会場】西条税務署

【申告時間】2月16日(星期一)至3月16日(星期一)
(星期六、星期日及节假日除外)



上午9点至下午5点(受理时间为上午8点半至下午4点)

【所需物品】 申报表 (可在会场领取)、

银行存折和印章、

2014年的社会保险费缴纳证明、

2014年的民间保险控除证明書 (如有加入民间保险的话)、

2014年的源泉徴収票 (由2014年所在或工作过的工作单位发行)

※除以上物品以外, 根据每人的情况也有可能需其他的资料。具体请按照税务署工作人员的指示办理。

【注意事项】 申告会场的停车场地有限, 请尽量利用公交前来。临时停车场设在原消防署所在地。

【咨询电话】 ☎082-422-2191 西条税務署 (<http://www.nta.go.jp>)

关于市县民税的申告

市県民税の申告について

【申告期間】 2月16日(星期一)至3月13日(星期五) (星期六、星期日除外)

【受理时间】 上午9点至下午4点

【有必要申告的人】 2015年1月1日时在东广岛市内居住, 并且2014年(1月至12月)有收入的人, 如果没有在税务署办理确定申告的话, 凡是符合以下任一条件者, 都必须提出申告。

1、源泉征收票上记载的控除部分有变更的人

2、除去工资、年金以外, 另有收入的人

【所需物品】 申告书、学生证(如是学生的话)、银行存折及印章、

2014年的源泉征收票正本 (由2014年所在或工作过的工作单位发行)、

2014年缴纳的社会保险费(国民健康保险税、国民年金保险费等)的缴纳证明书等,

根据具体情况也有可能需其他的资料。

上述期间内, 请在中央生涯学习中心及各地区设置专门的申告会场办理申告手续。详情请参照「广报东广岛」日语版第10页的日程表。市民税课的工作人员将会在各会场接受申告及提供咨询服务。不论住在哪个地区, 各会场均可利用。请尽量利用公共交通前来。如不能亲自到会场办理时, 也可通过邮寄申告。

预计会在2月上旬向去年(平成26年)提出过申告者邮寄申告书。其他如有需要者请与以下部门联系。

【咨询电话】 ☎082-420-0910 市民税課 (しみんぜいか・市政府本馆五楼)

关于国民健康保险加入者的所得申告

国民健康保険加入者の所得申告

18岁以上的国民健康保险加入者, 即使是没有收入或只有非课税收入的人, 每个人都有必要进行所得申告。

家庭成员中, 如果有一人没有进行申告的话, 即使是低收入的家庭, 也将不能适用国民健康保险税的优惠制度。

并且, 高额疗养费的本人负担限度额会增加、住院时的饮食疗养费也享受不了优惠。

但是, 符合以下条件的人**没有必要**进行申告。

- 未满18周岁的人(2015年1月1日时);
- 只有工资收入, 并且已在工作单位接受了年末调整的人;
- 已办理了所得税的确定申告的人;
- 已办理了市县民税申告的人

申告截止日期为4月13日(星期一)。市政府将会在2月中旬左右, 根据2014年

度的申告状况, 向申告对象者邮送国民健康保险税申告书。如果没有收到的话, 请个别咨询。

【咨询电话】 ☎082-420-0933 国保年金課 (こくほねんきんか・市政府本馆一楼)



2015 年度市立幼儿园入园者募集中

平成 27 年度市立幼稚園園児募集

现募集在东广岛市内居住的，2010 年 4 月 2 日至 2011 年 4 月 1 日出生的幼儿若干名。

请携带印章、住民票(包括全体家庭成员)1 份，前来学事课窗口报名。

入园费 5000 日元，每月的保育费 6300 日元。

【咨询电话】 ☎082-420-0975 学事課 (がくじか・市政府北馆三楼)



2015 年度托儿所第二次入托报名

平成 27 年度保育所(園)二次入所申込

2015 年 4 月入托的第二次入托申请报名将截至 2 月 13 日(星期五)。

5 月份以后因休完产假需要入托的人，可事先办理临时申请。

【咨询电话】 ☎082-420-0934 保育課 (ほいくか・市政府本馆二楼)

放学后儿童俱乐部的开设时间将会延长

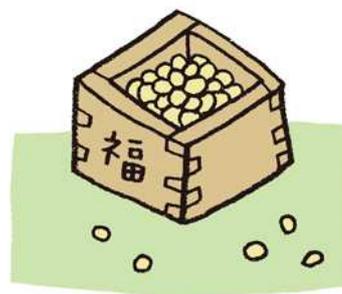
いきいきこどもクラブ開設時間の延長

从今年 4 月份起，开设时间将变更为从放学后到下午 7 点整。

星期一至星期五		星期一至星期六	
截至下午 6 点整	截至下午 7 点整	截至下午 6 点整	截至下午 7 点整
3000 日元	3700 日元	4500 日元	5400 日元

入会许可者如果希望延长到下午 7 点的话，请提交变更申请。

【咨询电话】 ☎082-420-0934 保育課 (ほいくか・市政府本馆二楼)



关于 2015 年度托儿所・认定儿童园的保育费的通知

平成 27 年度の保育所・認定こども園の保育料



2015 年度的保育费基准一览表如下所示。

1 号认定儿童：满 3 周岁以上，在认定幼儿园，以 4 小时为基准的，幼儿园利用的儿童

2 号认定儿童：满 3 周岁以上，在托儿所或是认定幼儿园，由于家长工作等原因，以 8 小时为基准的，托儿所利用的儿童

3 号认定儿童：未满 3 周岁，在托儿所或是认定幼儿园，由于家长工作等原因，以 8 小时为基准的，托儿所利用的儿童

保育费的决定及变更

平成 27 (2015) 年 4 月至 8 月的保育费，是以平成 26(2014)年度的市町村民税※1 (对 2013 年的收入的课税额) 为基准，根据下表来计算决定的。

平成 27 (2015) 年 9 月至平成 28(2016) 3 月的保育费，是以平成 27(2015)年度的市町村民税(对 2014 年的收入的课税额)为基准，根据下表来计算决定的。将在 8 月上旬邮寄决定通知。

如果办理了所得税・市县民税的订正申告时，或者因离婚或再婚，家庭成员有变动时，保育费有可能会有变更。

表 1 利用认定儿童园的 1 号认定儿童

每月第一天的在籍儿童所属家庭的阶层划分		保育费基准额※3 (月額：日元)
阶层划分	定 义	
1	根据生活保护法的规定在接受保护的家庭（包括只在接受一种扶助的家庭），以及根据有关对中国残留帮人等顺利归国的促进及永住归国后的自立支援的法律的规定在接受支援的家庭	0
2	除第 1 阶层以外，市町村民税的金额划分符合右栏的划分的家庭	市町村民税非课税家庭(包括市町村民税所得割非课税家庭)
3		市町村民税所得割课税额在 77,100 日元以下
4		市町村民税所得割课税额在 211,200 日元以下
5		市町村民税所得割课税额 211,201 日元以上
		6,100 ----- (3,050) ※2
		13,100 ----- (6,550)
		17,500 ----- (8,750)
		22,700 ----- (11,350)

※1 市町村民税：住民税。各地方叫法不一。东广岛市为“市县民税”。

※2 () 内的金额为第二个孩子的金额、第三个孩子起免费。

※3 除了保育费以外，有可能需要支付设施运营费用、教材费等特定负担费用。

详细请向各设施确认。



【咨询电话】 ☎082-420-0934 保育課 (ほいくか・市政府本馆二楼)

表2 2号、3号认定儿童

每月第一天的在籍儿童所属家庭的阶层划分		保育费基准额（月額：日元）				
阶 层 划 分	定 义	未满3岁儿童 (2012年4月2日以后 出生)		3岁以上儿童 (2009年4月2日至 2012年4月1日出生)		
		保育短 时间 认定	保育标 准时 间 认定	保育短 时间 认定	保育标 准时 间 认定	
A	根据生活保护法的规定在接受保护的家庭（包括只在接受一种扶助的家庭），以及根据有关对中国残留帮人等顺利归国的促进及永住归国后的自立支援的法律的规定在接受支援的家庭	0 円	0 円	0 円	0 円	
B	除 A 阶层以外，市町村民税的金额（单位：日元）的划分符合右栏的划分的家庭	市町村民税非课税家庭	5,200 (2,600)	5,500 (2,750)	3,900 (1,950)	4,100 (2,050)
C1		只有均等割课税	12,300 (6,150)	13,000 (6,500)	8,300 (4,150)	8,800 (4,400)
C2		所得割课税不到 48,600	16,160 (8,080)	17,100 (8,550)	12,600 (6,300)	13,300 (6,650)
D1		48,600—60,700 (不包括 60,700)	18,150 (9,080)	19,200 (9,600)	15,600 (7,800)	16,500 (8,250)
D2		60,700—71,600 (不包括 71,600)	20,700 (10,350)	21,900 (10,950)	18,000 (9,000)	19,100 (9,550)
D3		71,600—83,700 (不包括 83,700)	24,500 (12,250)	25,900 (12,950)	20,500 (10,250)	21,700 (10,850)
D4		83,700—97,000 (不包括 97,000)	28,350 (14,180)	30,000 (15,000)	22,900 (11,450)	24,200 (12,100)
D5		97,000—108,400 (不包括 108,400)	31,000 (15,500)	32,800 (16,400)	24,100 (12,050)	25,500 (12,750)
D6		108,400—123,300 (不包括 123,300)	34,700 (17,350)	36,700 (18,350)	26,300 (13,150)	27,900 (13,950)
D7		123,300—145,000 (不包括 14,500)	38,360 (19,180)	40,600 (20,300)	28,700 (14,350)	30,400 (15,200)
D8		145,000—169,000 (不包括 169,000)	42,000 (21,000)	44,500 (22,250)	29,500 (14,750)	31,200 (15,600)
D9		169,000—190,300 (不包括 190,300)	47,250 (23,630)	50,000 (25,000)	30,300 (15,150)	32,100 (16,050)
D10		190,300—222,300 (不包括 222,300)	51,030 (25,520)	54,000 (27,000)	30,900 (15,450)	32,700 (16,350)
D11	222,300—301,000 (不包括 301,000)	55,300 (27,650)	58,500 (29,250)	31,400 (15,700)	33,200 (16,600)	
D12	301,000—397,000 (不包括 397,000)	57,000 (28,500)	60,300 (30,150)	31,900 (15,950)	33,800 (16,900)	
D13	397,000 以上	60,480 (30,240)	64,000 (32,000)	33,500 (16,750)	35,400 (17,700)	

世界文化体验活动

世界を「見る」「知る」「体験する」開催

2月28日(星期六)、3月1日(星期日)上午11点至下午3点,在ひろしま国際プラザ举办世界文化体验活动。您可以通过世界图画书展及参加各种体验,了解世界各国文化,并且还能学做和品尝到世界各国的料理。

【咨询电话】 ☎082-421-5900 ひろしま国際センター 河原

音乐会

フレッシュコンサート



2月7日(星期六)下午2点起,在市民文化センター3楼アザレアホール举办音乐会。由广岛大学教育学部的学生们演奏的,包括钢琴、声乐、器乐在内的毕业音乐会。

【咨询电话】 ☎082-424-3811 市教育文化振興事業団

乙型肝炎预防接种

日本脳炎予防接種



实施对象: 1995年4月2日至2007年4月1日出生的、没有接种完必要次数的乙型肝炎疫苗者
(政府没有积极推荐乙型肝炎的时期的对象者。)

接种次数: 第一阶段初期接种两次(标准间隔时间在6天以上)

第一阶段加强一次

第二阶段一次(9岁以上)

请确认母子健康手册上的接种记录,不足的次数请在市内的医院进行接种。孕妇或者可能怀孕了的人,原则上不要接受接种。

【咨询电话】 ☎082-420-0407 こども家庭課 (こどもかていか・本馆一楼)



内 容	<ul style="list-style-type: none"> * 提供《外国人生活手册》等资料 * 介绍市政府内各种行政手续 * 介绍国民健康保险・国民年金制度 * 介绍育儿・教育制度 * 讲解家庭垃圾的分类及倒出方法 * 介绍外国人咨询服务窗口 * 介绍日语教室 * 其他（个别对应） <p>（一对一讲解，大约需要15分钟左右。）</p>	<p style="font-size: 2em; color: blue;">欢迎电话・Email预约!</p>
地 点	企画课（市政府本馆五楼）	
时 间	星期一至星期五(除去节假日) 上午9点至12点，下午1点至4点（星期三到下午3点） ※时间内随时受理。	
语 言	日语、中文、英语（其他语种时，请携翻译一起前来。）	
咨 询	企画课 高橋 ☎082-420-0917 E-mail:hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp	

东广岛市的名特产“牡蛎”

牡蛎最美味的季节要数一年中最寒冷的1、2月份。

广岛县的牡蛎产量是日本第一。东广岛市安艺津町也产牡蛎。并且安艺津的海里养殖的牡蛎肉厚味浓，很受欢迎。

广岛县产的牡蛎可以在市内的各家超市购买到。如果你还没有吃过牡蛎的话，建议你一定品尝一下广岛县产的牡蛎。

带壳牡蛎的简单吃法：

把带壳的牡蛎放在盘子上，盖上保鲜膜后，在微波炉里加热既成！五个牡蛎大约需要加热五至六分钟。

“牡蛎煎饼”的做法：

- 1 把牡蛎和面粉、鸡蛋、葱末、盐、胡椒粉、水一起搅拌均匀。
- 2 平底锅烧热，加食用油，油5成热时将牡蛎糊放入锅中小火煎制。
- 3 两面煎好后即可。

既简单又好吃，一定试一试啊！



夜间假日值班医院

夜間休日当番医

有关夜间假日值班医院(一次救急当番医)的详细情况刊登在市政府每月发行的「東広島」(日文版)上。此外还可以利用救急医療 Net Hiroshima (日文版・英文版) 查询。英文版为机器自动翻译。网址: <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>
手机查询时, 请利用右侧的 QR 码。可以马上查出何时可以在哪家医院接受诊察。(注意: 东广岛市属于「広島中央」地区) 值班医院有可能会有临时变更, 请在去医院之前电话确认。语音向导: ☎0120-169901 (日语)



东广岛市假日诊所(東広島市休日診療所)

因突发疾病没有能接受治疗的医院时, 假日诊所能提供应急治疗。

- 诊疗科目 / 内科・小儿科・牙科
 - 诊疗日 / 星期日、节假日、年末年初 (12月31日至1月3日)
 - 诊疗时间 / 上午9点至12点, 下午1点至4点
- ※12月31日至3月8日的内科、小儿科截止到晚上8点, 2月22日的内科、小儿科截止到晚上10点 ☎082-422-5400

儿童急救电话咨询

(こどもの救急電話相談)

每天晚上7点至第二天上午8点。

☎ #8000(手机可)

☎ 082-505-1399(IP电话・光电话)

【关于急救医疗】如因突然发烧、身体状况不佳或受伤, 不能判断症状的轻重时, 首先请去「夜间假日值班医院(一次救急当番医)」就诊。需要紧急手术或入院治疗等重症时, 根据医师的判断向你推荐「二次救急当番医」。如果症状很明显是重症时, 请马上就诊或者不要犹豫马上拨打119叫急救车。有关对应重症患者的二次急救体制的详细情况, 请向东广岛市消防局 (☎082-422-0119) 咨询。

2月的纳税期限为3月2日(星期一)

固定資産税・都市計画税 (第4期)、国民健康保険税 (第8期)。请您按期缴纳。

如果纳税期限内没有按期缴纳的话, 您将会收到市政府寄出的督促状。

【咨询电话】☎082-420-0912 収納課 (しゅうのうか・市政府本馆五楼)

外国人咨询服务窗口 ☎ 082-424-3811

中文网址: <http://hhface.org/corner/ch.html>

【生活咨询】 每星期一、二、五、六的上午9点至下午1点, 每星期三、日的下午1点至5点, サンスクエア東広島1楼コミュニケーションコーナー, 设置有中文咨询人员。

【法律咨询】 2月12日(星期四) ①下午1点 ②下午2点 ③下午3点 ④下午4点
广岛律师会的律师为您提供各种咨询。每次咨询时间大约40分钟。并同时提供免费的中文、英语或葡萄牙语口译。需要提前一星期预约。



本刊是由「広報東広島」拔萃后, 翻译编辑而成的。分发场所有: 市政府本馆1楼市民课、八本松・志和・高屋办事处、外国人咨询服务窗口(サンスクエア東広島1楼)、广岛大学、近畿大学、广岛国际大学、广岛国际中心、フジグラン東広島店、ゆめタウン(東広島店、学園店、黒瀬店)、ショージ(R375バイパス店、豊栄店)、業務用食品スーパー、万惣(八本松店、高屋店)、本永病院、公共职业安定所>Hello Work)以及广岛银行等处。

東広島2

编辑・发行 东广岛市国际化推进协议会
へんじゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

东广岛市总人口……184,599人
外国籍市民人口 ……4,687人
截至2014年12月底